



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 905 τῆς 5ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1971

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Συνθήκης διὰ τὴν Ἀπαγόρευσιν Τοποθετήσεως Πυρηνικῶν Ὀπλῶν καὶ Ἑτέρων Ὀπλῶν Μαζικῆς Καταστροφῆς ἐπὶ τοῦ Βυθοῦ τῆς Θαλάσσης καὶ τῶν Ὠκεανῶν ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ Ὑπεδάφους τούτων (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1971 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 63 τοῦ 1971

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΝΘΗΚΗΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΙΝ
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΩΣ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΟΠΛΩΝ ΚΑΙ ΕΤΕΡΩΝ
ΟΠΛΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΒΥΘΟΥ ΤΗΣ
ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΩΚΕΑΝΩΝ ΩΣ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΟΥ ΥΠΕ-
ΔΑΦΟΥΣ ΤΟΥΤΩΝ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συνθήκης διὰ τὴν Ἀπαγόρευσιν Τοποθετήσεως Πυρηνικῶν Ὀπλῶν καὶ Ἑτέρων Ὀπλῶν Μαζικῆς Καταστροφῆς ἐπὶ τοῦ Βυθοῦ τῆς Θαλάσσης καὶ τῶν Ὠκεανῶν ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ Ὑπεδάφους τούτων (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1971. Συνοπτικὸς
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Συνθήκη» σημαίνει τὴν Συνθήκην διὰ τὴν Ἀπαγόρευσιν Τοποθετήσεως Πυρηνικῶν Ὀπλῶν καὶ Ἑτέρων Ὀπλῶν Μαζικῆς Καταστροφῆς ἐπὶ τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης καὶ τῶν Ὠκεανῶν ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ Ὑπεδάφους τούτων, τὴν γενομένην τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1970, δι' Ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τεθεῖσαν δι' ὑπογραφὴν ἐν Οὐάσιγκτῶν, Λονδίνῳ καὶ Μόσχῃ τὴν 11ην Φεβρουαρίου 1971.

3. Ἡ Συνθήκη, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε θάσει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὕπ' ἀρ. 10.246 καὶ ἡμερομηνίαν 28ην Ἰανουαρίου 1971, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συνθήκης.
Πίναξ.

ΠΙΝΑΞ
("Άρθρον 3)

ΣΥΝΘΗΚΗ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΙΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΩΣ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ
ΟΠΛΩΝ ΚΑΙ ΕΤΕΡΩΝ ΟΠΛΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗΣ ΕΠΙ ΤΟΥ
ΒΥΘΟΥ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΩΚΕΑΝΩΝ ΩΣ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΟΥ
ΥΠΕΔΑΦΟΥΣ ΤΟΥΤΩΝ.

Τά Κράτη—Μέρη τῆς παρούσης Συνθήκης,

Ἄναγνωρίζοντα τὸ κοινὸν συμφέρον τῆς ἀνθρωπότητος εἰς τὴν πρόοδον τῆς ἐξερευνήσεως καὶ χρήσεως τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης καὶ τῶν ὠκεανῶν δι' εἰρηνικοὺς σκοποὺς,

Φρονούντα ὅτι ἡ ἀποτρεπὴ τοῦ πυρηνικοῦ ἐξοπλιστικοῦ ἀνταγωνισμοῦ ἐπὶ τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης καὶ τῶν ὠκεανῶν θέλει συμβάλει εἰς τὴν διατήρησιν τῆς διεθνούς εἰρήνης, εἰς τὴν μείωσιν τῆς διεθνούς ἐντάσεως καὶ εἰς τὴν σύσφιγξιν τῶν μεταξύ τῶν Κρατῶν φιλικῶν σχέσεων,

Πεποιθότα ὅτι ἡ παρούσα Συνθήκη συνιστᾷ ἐν βῆμα περαιτέρω πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τοῦ ἀποκλεισμοῦ τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης καὶ τῶν ὠκεανῶν ὡς καὶ τοῦ ὑπεδάφους τούτων ἐκ τοῦ ἐξοπλιστικοῦ ἀνταγωνισμοῦ,

Πεποιθότα ὅτι ἡ παρούσα Συνθήκη συνιστᾷ ἐν βῆμα περαιτέρω πρὸς τὴν κατεύθυνσιν συνάψεως Συνθήκης περὶ γενικοῦ καὶ πλήρους ἀφοπλισμοῦ ὑπὸ αὐστηρὸν καὶ τελεσφόρον διεθνή ἔλεγχον, καὶ ἀποφασισμένα ὅπως συνεχίσωσι τὰς ἐπὶ τούτῳ διαπραγματεύσεις,

Πεποιθότα ὅτι ἡ παρούσα Συνθήκη θέλει προαγάγει τοὺς σκοποὺς καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, κατὰ τρόπον συνάδοντα πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνούς δικαίου καὶ ἄνευ καταπατήσεως τῶν ἐλευθεριῶν τῶν ἀντικειμένων θαλασσῶν,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

"Άρθρον I

1. Τά Κράτη Μέρη τῆς παρούσης Συνθήκης ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως μὴ ἐγκαθιστήσωσιν οὐδὲ τοποθετήσωσιν ἐπὶ τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης καὶ τῶν ὠκεανῶν, ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ ὑπεδάφους τούτων, πέραν τοῦ ἐξωτερικοῦ ὄριου ζώνης βυθοῦ θαλάσσης, ὡς αὕτη καθορίζεται ἐν ἀρθρῷ II, οἰαδήποτε πυρηνικὰ ὄπλα ἢ οἰουσδήποτε ἑτέρους τύπους ὄπλων μαζικῆς καταστροφῆς, ὡς καὶ κατασκευάσματα, ἐγκαταστάσεις ἐκτοξεύσεως ἢ οἰαδήποτε ἑτέρας ἐγκαταστάσεις, εἰδικῶς ἐσχεδιασμένας διὰ τὴν ἐναποθήκευσιν, δοκιμὴν ἢ χρῆσιν τοιούτων ὄπλων.

2. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ προβλεπόμεναι ὑποχρεώσεις θὰ τυγχάνωσιν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ τῆς ζώνης βυθοῦ θαλάσσης, τῆς μνημονευομένης ἐν τῇ αὐτῇ παραγράφῳ, πλην τοῦ ὅτι ἐντὸς τῆς τοιαύτης ζώνης, αὗται δὲν θὰ ἐφαρμόζωνται οὔτε ἐπὶ τοῦ παρακτιοῦ Κράτους οὔτε ἐπὶ τοῦ κάτωθεν τῶν χωρικῶν αὐτοῦ ὑδάτων βυθοῦ.

3. Τά Κράτη—Μέρη τῆς παρούσης Συνθήκης ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως μὴ συνδράμωσιν, ἐνθαρρύνωσιν ἢ ὠθῶσιν οἰονδήποτε Κράτος εἰς τὴν ἄσκησιν δραστηριοτήτων μνημονευομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ καὶ ὅπως μὴ μετέχωσι καθ' οἰονδήποτε ἕτερον τρόπον εἰς τοιαύτας ἐνεργείας.

"Άρθρον II

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συνθήκης τὸ ἐξωτερικὸν ὄριον τῆς ζώνης βυθοῦ θαλάσσης, τῆς ἀναφερομένης ἐν ἀρθρῷ I, συμπίπτει μετὰ τοῦ ἐντὸς ἀκτίνος δώδεκα μιλίων ἐξωτερικοῦ ὄριου τῆς ζώνης τῆς ἀναφερομένης ἐν Μέρει II τῆς Συμβάσεως περὶ τῶν Χωρικῶν Ὑδάτων καὶ τῆς Συνορευούσης Ζώνης, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Γενεύῃ τῇ 29ῇ Ἀπριλίου 1958, μετράται δὲ συμφώνως πρὸς τὰς προνοίας τοῦ Μέρους I, ἀρθρον II τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως καὶ συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνούς δικαίου.

"Άρθρον ΙΙΙ

1. Ἐπὶ τῷ τέλει προαγωγῆς τῶν σκοπῶν τῆς παρουσίας Συνθήκης καὶ ἵνα διασφαλισθῇ συμμόρφωσις πρὸς τὰς προνοίας ταύτης, ἕκαστον Κράτος—Μέρος τῆς Συνθήκης κέκτηται τὸ δικαίωμα ὅπως διὰ παρατηρήσεως ἐλέγχι τὰς δραστηριότητας ἐτέρων Κρατῶν—Μερῶν τῆς Συνθήκης ἐπὶ τοῦ θυθοῦ τῆς θαλάσσης καὶ τῶν ὠκεανῶν καὶ ἐπὶ τοῦ ὑπεδάφους τούτων, πέραν τῆς ζώνης, τῆς μνημονευομένης ἐν ἄρθρῳ 1, νοουμένου ὅτι ἡ τοιαύτη παρατήρησις δὲν ἐπάγεται ἀνάμειν εἰς τὰς τοιαύτας δραστηριότητας.

2. Ἐὰν μετὰ τοιαύτην παρατήρησιν ἤθελον παραμείνει εὐλογοὶ ἀμφιβολίαι, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἀναληφθεισῶν δυνάμει τῆς Συνθήκης ὑποχρεώσεων, τὸ Κράτος—Μέρος, ὅπερ ἔχει τοιαύτας ἀμφιβολίας, ὡς καὶ τὸ Κράτος—Μέρος, ὅπερ εἶναι ὑπεύθυνον διὰ τὰς δραστηριότητας, ἐξ ὧν ἀνέκυψαν αἱ τοιαῦται ἀμφιβολίαι, θέλουν συσκεφθῆ ἐπὶ τῷ τέλει ἄρσεως τῶν τοιούτων ἀμφιβολιῶν. Ἐὰν αἱ ἀμφιβολίαι παραμένουν τὸ Κράτος—Μέρος ὅπερ ἔχει τὰς τοιαύτας ἀμφιβολίας θέλει εἰδοποιήσῃ τὰ ἄλλα Κράτη—Μέρη καὶ τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη θέλουν συνεργασθῆ διὰ τὸν καθορισμὸν τοιούτων περαιτέρω διαδικασιῶν ἐξελέγξεως τῶν δραστηριοτήτων, ὡς ἤθελον ἐκάστοτε ἐπὶ τούτῳ συμφωνηθῆ, περιλαμβανομένης καὶ τῆς ἐνδεδειγμένης ἐπιθεωρήσεως, ἀντικειμένων, κατασκευῶν ἢ ἐγκαταστάσεων, τοῦ εἴδους, ὡς δύναται τις εὐλόγως νὰ ἀναμένῃ, τοῦ περιγραφομένου ἐν ἄρθρῳ 1. Τῆς τοιαύτης συσκέψεως καὶ συνεργασίας δικαιούνται νὰ μετέχωσι τὰ Μέρη, ἀτινὰ εὐρίσκονται ἐν τῇ περιοχῇ διεξαγωγῆς τῶν δραστηριοτήτων, περιλαμβανομένου καὶ παντός παρακτίου Κράτους, ὡς καὶ πᾶν ἕτερον Μέρος αἰτούμενον συμμετοχὴν αὐτοῦ εἰς τὴν τοιαύτην σύσκεψιν. Μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῶν περαιτέρω διαδικασιῶν ἐξελέγξεως τῶν δραστηριοτήτων, τὸ Μέρος ὅπερ ἤρξατο τὰς τοιαύτας διαδικασίας θέλει ὑποβάλλει εἰς τὰ λοιπὰ Μέρη ἐπὶ τούτῳ ἔκθεσιν.

3. Ἐν αἷς περιπτώσεσι δὲν εἶναι δυνατὴ ἡ διακρίθωσις τῆς ταυτότητος τοῦ Κράτους, ὅπερ εἶναι ὑπεύθυνον διὰ τὰς δραστηριότητας, ἐξ ὧν ἀνέκυψαν αἱ τοιαῦται εὐλογοὶ ἀμφιβολίαι, διὰ τῆς παρατηρήσεως τοῦ ἀντικειμένου, τῆς κατασκευῆς ἢ τῆς ἐγκαταστάσεως, τὸ Κράτος—Μέρος, ὅπερ ἔχει τὰς τοιαύτας ἀμφιβολίας, θέλει γνωστοποιήσῃ ταύτας καὶ προβῆ εἰς τὰς ἐνδεδειγμένας ἐρεῦνας μεταξύ τῶν Κρατῶν—Μερῶν τῆς περιοχῆς τῶν δραστηριοτήτων καὶ παντός ἐτέρου Κράτους—Μέρους. Ἐφ' ὅσον ἤθελε διακριθῶθῃ ἐκ τῶν γενομένων ἐρευνῶν ὅτι ἐν συγκεκριμένον Κράτος—Μέρος εἶναι ὑπεύθυνον διὰ τὰς δραστηριότητας, τὸ ἐν λόγῳ Κράτος—Μέρος θέλει συσκεφθῆ καὶ συνεργασθῆ μεθ' ἐτέρων Μερῶν, ὡς ἵρρονοεῖται ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου. Ἐν αἷς περιπτώσεσι δὲν καθίσταται δυνατὴ, μέσῳ τῶν τοιούτων ἐρευνῶν, ἡ διακρίθωσις τῆς ταυτότητος τοῦ ὑπευθύνου διὰ τὰς δραστηριότητας Κράτους, τὸ διεξάγον τὰς ἐρεῦνας Κράτος δύναται νὰ ἀναλάβῃ ἐτέρας διαδικασίας ἐξελέγξεως, περιλαμβανομένης καὶ τῆς ἐπιθεωρήσεως, καλοῦν πρὸς τοῦτο καὶ τὴν συμμετοχὴν τῶν ἐν τῇ περιοχῇ τῶν δραστηριοτήτων Μερῶν, περιλαμβανομένου καὶ παντός παρακτίου Κράτους, ὡς καὶ παντός ἐτέρου Μέρους ἐπιθυμοῦντος νὰ συνεργασθῆ ἐπὶ τούτῳ.

4. Ἐφ' ὅσον ἡ γενομένη συμφώνως ταῖς παραγράφῳις 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου σύσκεψις καὶ συνεργασία οὐδὲν ἀποτέλεσμα ἐπιφέρει καὶ παραμένουσι σοβαραὶ ἀμφιβολίαι καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἀναληφθεισῶν δυνάμει τῆς παρουσίας Συνθήκης ὑποχρεώσεων, ἐν Κράτος—Μέρος δύναται, συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, νὰ ἀναφέρῃ τὸ ζήτημα εἰς τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας, ὅπερ δύναται νὰ ἀναλάβῃ δράσιν συμφώνως τῷ Καταστατικῷ Χάρτῳ.

5. Ἡ ἐξέλεγκις δραστηριοτήτων συμφώνως τῷ παρόντι ἄρθρῳ δύναται νὰ ἀναληφθῆ ὑπὸ παντός Κράτους—Μέρους ποιουμένου χρῆσιν τῶν ἰδίων αὐτοῦ μέσων, εἴτε τῇ πλήρει ἢ μερικῇ βοθηείᾳ παντός ἐτέρου Κράτους—Μέρους, εἴτε μέσῳ τῶν ἐνδεδειγμένων διεθνῶν διαδικασιῶν, ἐντὸς τῶν πλαισίων τοῦ Ὁργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ συμφώνως τῷ Καταστατικῷ αὐτοῦ Χάρτῳ.

6. Αἱ ἀναλαμβανόμενα: συμφώνως τῇ παρουσίᾳ Συνθήκη δραστηριότητες ἐξελέγξεως δέον ὅπως μὴ ἐπάγωνται ἀνάμειξιν εἰς τὰς δραστηριότητας ἐτέρων Κρατῶν—Μερῶν, πρὸς τούτοις δέ, δέον ὅπως διεξάγονται μετὰ τοῦ δέοντος σεβασμοῦ πρὸς τὰ δικαιώματα, τὰ ἀνεγνωρισμένα δυνάμει τοῦ διεθνοῦς δικαίου, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἐλευθεριῶν τῶν ἀνοικτῶν θαλασσῶν καὶ τῶν δικαιωμάτων τῶν παρακτίων Κρατῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐξερεύνησιν καὶ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν ἡπειρωτικῶν αὐτῶν ὑφαλοκρηπίδων.

Ἄρθρον IV

Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ Συνθήκη διαλαμβανόμενων θέλει ἐρμηνευθῆ ὡς ἐνισχύον ἢ ἐπιηραζόν δυσμενῶς τὴν θέσιν οἰουδήποτε Κράτους—Μέρους, ἀναφορικῶς πρὸς ὑφισταμένας διεθνεῖς συμβάσεις, περιλαμβανομένης καὶ τῆς Συμβάσεως περὶ τῶν Χωρικῶν Ὑδάτων καὶ τῆς Συνορευούσης Ζώνης, ἢ ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀναγνώρισιν ἢ τὴν μὴ ἀναγνώρισιν δικαιωμάτων ἢ ἀπαιτήσεων διεκδικουμένων παρ' οἰουδήποτε ἐτέρου Κράτους, σχετικῶς πρὸς τὰ πέραν τῶν ἀκτῶν αὐτοῦ ὕδατα, περιλαμβανομένων, ἐν ἄλλοις, τῶν χωρικῶν ὑδάτων καὶ τῶν συνορευουσῶν ζωνῶν, ἢ σχετικῶς πρὸς τὸν θυθὸν τῆς θαλάσσης καὶ τῶν ὠκεανῶν, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἡπειρωτικῶν ὑφαλοκρηπίδων.

Ἄρθρον V

Τὰ Μέρη τῆς παρουσίας Συνθήκης ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως συνεχίσωσι διαπραγματεύσεις ἐν πνεύματι καλῆς πίστεως, συναφῶς πρὸς τὴν λήψιν περαιτέρω μέτρων εἰς τὸν τομέα τοῦ ἀφοπλισμοῦ, διὰ τὴν ἀποτροπὴν τοῦ ἐξοπλιστικοῦ ἀνταγωνισμοῦ εἰς τὸν θυθὸν τῆς θαλάσσης καὶ τῶν ὠκεανῶν, ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ ὑπεδάφους τούτων.

Ἄρθρον VI

Πᾶν Κράτος—Μέρος δύναται νὰ προτείνῃ τροποποιήσεις εἰς τὴν παροῦσαν Συνθήκην. Αἱ τροποποιήσεις θέλουσι τεθῆ ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Κράτος—Μέρος ἀποδεχόμενον ταύτας, ἅμα τῇ ἀποδοχῇ τούτων ὑπὸ τῆς πλειοψηφίας τῶν Κρατῶν—Μερῶν τῆς Συνθήκης, μετέπειτα δέ, δι' ἕκαστον ἐναπομένον Κράτος—Μέρος, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπὸ τοῦ Μέρους τούτου ἀποδοχῆς τῶν τοιούτων τροποποιήσεων.

Ἄρθρον VII

Μετὰ πάροδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρουσίας Συνθήκης θέλει συγκληθῆ, ἐν Γενεύῃ Ἑλβετίας, διάσκεψις τῶν Μερῶν τῆς παρουσίας Συνθήκης, ἐπὶ τῷ τέλει ἐπισκοπήσεως τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρουσίας Συνθήκης, ἵνα οὕτω διασφαλισθῆ ἢ ὑλοποιήσῃ τῶν ἐν τῷ προοιμίῳ ἐκτιθεμένων σκοπῶν καὶ τῶν προνοιῶν τῆς Συνθήκης. Ἡ τοιαύτη ἐπισκόπησις δέον ὅπως λάθῃ ὑπ' ὄψιν πάσαν σχετικὴν τεχνολογικὴν ἐξέλιξιν. Ἡ διάσκεψις αὕτη θέλει ἀποφασίσῃ, συμφώνως πρὸς τὰς ἀπόψεις τῆς πλειοψηφίας τῶν παρισταμένων εἰς ταύτην Μερῶν, ἐὰν καὶ πότε θέλει συγκληθῆ περαιτέρω τοιαύτη διάσκεψις.

Ἄρθρον VIII

Ἐν τῇ ἐνασκήσει τῆς ἐθνικῆς αὐτοῦ κυριαρχίας, ἕκαστον Κράτος—Μέρος τῆς παρουσίας Συνθήκης κέκτηται τὸ δικαίωμα ὅπως καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Συνθήκην, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἀποφασίσῃ ὅτι ἕκτακτα συμβάντα, ἀφορῶντα εἰς τὸ ἀντικείμενον τῆς παρουσίας Συνθήκης, ἔθεσαν ἐν κινδύνῳ τὰ ὑπέρτατα συμφέροντα τῆς χώρας του. Ἡ περὶ καταγγελίας ἀπόφασίς του θέλει κοινοποιηθῆ πρὸς ἅπαντα τὰ λοιπὰ Κράτη—Μέρη τῆς παρουσίας Συνθήκης καὶ πρὸς τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τρεῖς μῆνας πρὶν ἢ χωρῆσθαι ἢ τοιαύτη καταγγελία. Ἡ τοιαύτη κοινοποίησις δέον ὅπως περιλαμβάνῃ καὶ ἐκθεσιν ἐπὶ τῶν ἐκτάκτων συμβάντων, ἅτινα τὸ καταγγέλλον Κράτος θεωρεῖ ὡς θέσαντα ἐν κινδύνῳ τὰ ὑπέρτατα αὐτοῦ συμφέροντα.

"Άρθρον ΙΧ

Αί πρόνοιαι τῆς παρούσης Συνθήκης οὐδόλως θέλουν ἐπιηρεάσει τὰς ὑποχρεώσεις, τὰς ἀνειλημμένας ὑπὸ Κρατῶν—Μερῶν τῆς Συνθήκης δυνάμει διεθνῶν ἐγγράφων, καθιερούτων ζώνας ἐλευθέρας πυρηνικῶν ὄπλων.

"Άρθρον Χ

1. Ἡ παρούσα Συνθήκη θέλει παραμείνει ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑφ' ἀπάντων τῶν Κρατῶν. Κράτος, ὅπερ δὲν ἤθελεν ὑπογράψει ταύτην πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς ταύτην καθ' οἰονδήποτε μετέπειτα χρόνον.

2. Ἡ παρούσα Συνθήκη ὑπόκειται εἰς τὴν ἐπικύρωσιν τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως καὶ προσχωρήσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ ταῖς Κυβερνήσεις τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, αἵτινες ὀρίζονται ὡδε ὡς Θεματοφύλακες τῆς παρούσης Συνθήκης.

3. Ἡ παρούσα Συνθήκη θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ τὴν κατάθεσιν τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως εἴκοσι δύο Κυβερνήσεων, περιλαμβανομένων καὶ τῶν Κυβερνήσεων, τῶν ὀριζομένων ὡδε ὡς Θεματοφυλάκων τῆς παρούσης Συνθήκης.

4. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἓν ἕκαστον Κράτος, οὗτινος τὸ ὄργανον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἤθελε κατατεθῆ μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συνθήκης, αὕτη θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἅμα τῇ καταθέσει τοῦ οἰκείου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

5. Αἱ Κυβερνήσεις τῶν Θεματοφυλάκων Κρατῶν ὀφείλουν ὅπως πληροφορήσωσι τὸ ταχύτερον τὰς Κυβερνήσεις ἀπάντων τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Κρατῶν περὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐκάστης ὑπογραφῆς, τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως ἐκάστου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συνθήκης καὶ περὶ τῆς λήψεως ἐτέρων κοινοποιήσεων.

6. Ἡ παρούσα Συνθήκη θέλει καταχωρηθῆ ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν Θεματοφυλάκων Κρατῶν, συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Άρθρον ΧΙ

Ἡ παρούσα Συνθήκη, ἥς τὰ εἰς τὴν Κινεζικὴν, Ἀγγλικὴν, Γαλλικὴν, Ρωσικὴν καὶ Ἰσπανικὴν γλῶσσαν κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου ἀuthεντικά, θέλει κατατεθῆ παρὰ τοῖς ἀρχείοις τῶν Κυβερνήσεων τῶν Θεματοφυλάκων Κρατῶν. Δεόντως κεκυρωμένα ἀντίγραφα τῆς παρούσης Συνθήκης θέλουν διαβιβασθῆ ὑπὸ τῶν ἄνω Κυβερνήσεων πρὸς τὰς Κυβερνήσεις τῶν ὑπογραφόντων καὶ προσχωρούντων εἰς ταύτην Κρατῶν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συνθήκην.

Ἐγένετο ἐν Οὐασινγκτῶνι, Λονδίῳ καὶ Μόσχᾳ σήμερον τῇ 11ῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Φεβρουαρίου ἐν ἔτει 1971.